

“வெள்ளிவிழா” காணும்

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின்

நாடக விழா - 2003



25
1978 - 2003

Merton Hall, London SW19
22nd November 2003

eni telecom

BEST PRICE & BEST CONNECTIONS

Post & pre-paid home & business accounts

- QUALITY - CLARITY - COMPETITIVE -

மலிவு
விலையில்
துறிதமான
துல்லியமான
இணைப்பு!



ONLINE TOP UPS AVAILABLE

Special Discounts - Offers
available when you open

HOME ACCOUNTS

வீட்டுத் தொலைபேசிக் கணக்கை
ஆரம்பிப்பவர்களுக்கு விழேட் சலுகை!!!

WE OPERATE IN



INTERNATIONAL HOTLINE: +44 (0) 20 8864 3358

call customer service free

0800 635 2099 / 020 8864 3358

Fax: 0845 115 5555 E-mail: info@eniplc.com

visit our website

www.eniplc.com

SERVICE PROVIDER



entrepreneurs network international plc
your ultimate link to the globe



A MEMBER OF PAN-EUROPEAN GROUP

கலையுலகில் எங்கள் பயணம்....

இது எமது வெள்ளிவிழா ஆண்டு. எமது வெள்ளிவிழா நிகழ்ச்சித் தொடரின் முன்றாவது நாடகவிழாவிற்கு வருகை தந்திருக்கும் அனைவருக்கும் எமது அன்பான வணக்கம். இவ்வாண்டின் எமது ஆறாவது மேடை நிகழ்வு இது.

இந்த 25 வருட காலத்தில் எமது நாடக இயக்கத்தில் தன்னார்வத் தொண்டர்களாக நூற்றுக்கணக்கானோர் பங்கெடுத்து வந்திருக்கிறார்கள். இலங்கையில் யாற்ப்பாணம், கொழும்பு மற்றும் பல்வேறு இடங்களிலும், தற்போது புலம்பெயர்ந்து பல்வேறு நாடுகளிலும் வாழ்கிறார்கள். நட்பு காரணமாகவும், நாடகத்தின்மீது, தமிழின்மீது உள்ள பற்றுக்காரணமாகவும், மேடையிலும், மேடையின் பின்னும் அரப்பணிப்புன் பங்காற்றிய அனைத்து உள்ளங்களையும் இந்த நேரத்தில் நினைத்துப் பார்க்கிறோம்.

சாதனைகள், வெற்றிகள், சோர்வுகள், அதிருப்திகள் என்று பல்வேறு காலகட்டங்களில் பல்வேறு அனுபவங்களைப் பெற்றிருக்கிறோம். இன்னும் உயிர்ப்புடன் இயங்கும் சக்தியை எமக்குக் கொடுப்பவர்கள் பார்வையாளர்கள். பல்லாயிரக்கணக்கான பார்வையாளர்களைப் பலநாடுகளில் கண்டிருக்கிறோம். இவர்கள் தரும் ஆதரவும் ஊக்கமுமே, புகலிடங்களில் எவ்வளவு கஷ்டமான சூழலிலும் எம்மை இயங்க வைக்கிறது.

தமிழ் நல்ல நாடகப்பரப்பில் தனி அமைப்பாக, கூடுதலான மேடையேற்றங்களை, அதிகமான நாடுகளிலும் சென்று நிகழ்த்தியிருக்கிறோம். ஒவ்வொரு நிகழ்வும் எமக்கு தனி அனுபவம். இந்த அனுபவம் தான் எங்கள் பலம் எம்முடன் பல புதியவர்கள், இளையவர்கள் இணைகிறார்கள். புதிய நடிகர்கள், புதிய எழுத்தாளர்கள் உருவாகி வருகிறார்கள். “தமிழ் நாடகம் உலகத் தரத்துக்கு உயர்வேண்டும்.” என்ற எமது அவா நிறைவேறும் என்ற நம்பிக்கை வலுவடைகிறது.

இன்றைய நிகழ்ச்சியைத் தொடர்ந்தும், வெள்ளிவிழா ஆண்டைப் பதிவு செய்யுமுகமாக சிறப்பு நிகழ்ச்சிகளை பல இடங்களில், நாடுகளில் நிகழ்த்தவள்ளோம். நூல்வெளியீடு, ஓலி, ஓளிப்பேழை வெளியீடு என்ற பல திட்டங்களை வகுத்து செயற்பட்டு வருகிறோம். இவற்றிற்கு என்றும்போல், பார்வையாளர்கள், ஊடகங்கள், நலன்புரிஅமைப்புகள் ஆகியவற்றின் ஆதரவு தொடர்ந்தும் இருக்கும் என்று நம்புகிறோம்.

நன்றி - வணக்கம்.

- தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்.



Tamil Performing Arts Society,
B.M. Box. 577, London WC1N 3 XX,
Tel: 020 8422 2859

Easy Switch



REMORTGAGES

Now available for Buy-to-let

Unlock the value in your home or reduce your Re-payment

e.g. Loan of £250,000 for 25 years - Repayment @5.7% £1565.22 per month Switch to 3.25% £1218.29 per month - £4163 per annum saving or for the current repayment you can borrow £70,000 at no extra monthly cost.

**Available for remortgaging, home improvements
and deposits for additional property**



**FREE VALUATION FEE,
FREE STANDARD LEGAL SERVICE,
CASHBACK,
NO INCOME CONFIRMATION FOR LOANS
UP TO 85% LTV.**

ONLINE MORTGAGE:

Fully Credit Scored decisions in principle in minutes. You can use your certificate to show sellers that your mortgage is arranged in principle, which can put you in a stronger bargaining position.

P. Srinivasan IFA - 020 8763 2221

30 years of continues service to the community

YOUR HOME IS AT RISK IF YOU DO NOT KEEP UP REPAYMENTS
ON A MORTGAGE OR OTHER LOAN SECURED ON IT

புலம்பெயர் நாடக அரங்கு - க.பாலேந்திரா

தமிழ் அவைக்காற்றுக்கழக நாடகங்களின் அனுபவப்பின்னணி (1998ல் சிட்டி இலக்கியப்பவர் + அரங்கக்கலைகள் என்ற அமைப்பின் ஆய்வரங்கில் வாசிக்கப்பட்ட கட்டுரையின் ஒரு பகுதி)

தமிழ் அவைக்காற்றுக்கழக நாடகங்கள்

தமிழ் அவைக்காற்றுக்கழக அனுபவப் பின்னணியில் அதன் வளர்ச்சியையும், குறை நிறைகளையும் இக்கட்டுரை கூடுதலாக வெளிப்படுத்துகிறது. இலங்கையில் நிகழ்ந்த நாடக முயற்சிகளின் தொடர்ச்சியாகவே இம்முயற்சிகளைப் பார்க்கலாம். இருந்தபோதும், தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம், இலங்கையில் உருவாக்கிய ரசிகப் பரம்பரையை முற்றாக இழந்த நிலையில் ஸன்டனில் புதிய ஆரம்பமாகவே அமைந்தது.

ஸன்டனில் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழக முரம்பம்.

சமுத்தில் நாடக மேடையேற்றத்தில் கொண்டிருந்த அனுபவங்களும், புலம்பெயர் மண்ணில் சந்திக்க நேர்ந்த கலைஞர்களும், ரசிகர்களும் ஸன்டனில் கழகத்தின் நாடக இயக்கத்திற்கு ஆதாரசக்திகளாக அமைந்தன. புதிய மண், புதிய குழல், முற்றிலும் புதிய வாழ்க்கை முறைகள், எல்லாவற்றையும் பரிச்சார்த்தமாக முட்டி மோதி செய்து பார்த்தே கண்டறிய வேண்டிய நிலைமை. எனிதாகச் சென்றடைவதற்கு பாதைகள் எதுவும் இருக்கவில்லை.

வாழ்க்கைப் பொருளாதாரப் போராட்டம் புலம்பெயர்ந்த இடத்தில் அனைவருக்குமே பொதுவான பிரச்சனையாக அமைந்தன. அயராத உழைப்பை வேண்டி நின்ற குடும்பக் கட்டமைப்புகள். இந்த நெருக்கடியான குழலின் மத்தியிலும் அவர்கள் மத்தியில் சரந்த நாடக உணர்வு, நாடக அமைப்பின் வெற்றிக்கு ஆதாரகருதியாக அமைந்தது. நாம் பின்பற்றிச்செல்ல முன்மாதிரியான ஒரு நாடக அமைப்பு ஸன்டனில் நிலை கொண்டிருக்கவில்லை. சமூக உணர்வும், அரசியல் ஆர்வமும், இலக்கிய ஈடுபாடும் கொண்ட மிகுந்த குறுகிய எண்ணிக்கையினால் பரஸ்பரம் சந்தித்துக் கொண்ட குழல். அந்நியச் குழலில் கலந்திருந்த வெறுமையைத் துடைத்திடும் வேகத்தோடு இந்தச் சிறு குழுவினர் இணைந்து 1983-84இல் மேற்கொண்ட ஆக்கபூர்வமான முயற்சிகளே இந்நாடக இயக்கத்திற்கு பிள்ளையார் சுழி போட்டது.

புகலிடச் குழலில் நேரம் = பணம்; என்ற வாய்ப்பாட்டில், பெரும்பான்மையோர் வாரோட்டம் நடத்திக் கொண்டிருக்கும்போது, வருவாய் இல்லாமல் நேரத்தைச் செலவழித்து நாடகக் கலையில் ஈடுபாடுவதற்கு மிகக்சிலரையே கண்டுபிடிக்க முடியும். இப்படியாக கஷ்டங்கள் மத்தியிலும் இடைவிடாது தொடர்ந்து இயங்கி தற்போது தமிழர் வாழும் நாடுகளில் பரவலாக நாடக விழாக்கள் நடாத்தி வெற்றிபெற முடிந்திருக்கிறது. இவ்வளர்ச்சியை இரண்டுவகைக் காலவரையறையில் பார்க்கமுடியும்

1. 1984 - 91 ஸ்தாபித காலம்
2. 1991 - 98 அகவித்தல் காலம்

ஸ்தாபிக் காலம்

ஸ்தாபித காலத்தில் ஸண்டன் எல்லைக்குள், பெரும்பாலும் இலங்கையில் மேடையேற்றப்பட்ட நாடகங்களை, மீச்தயாரிப்பு செய்தும், இலங்கையில் பணியாற்றிய சில கலைஞர்களை திரும்பவும் ஒருங்கிணைத்தும் ஒரு பலமான அத்திவாரம் உருவாக்கப்பட்டது. இக்காலத்தில் மழை, பசி, யுகதர்மம், பலி, முகமில்லாத மனிதர்கள், இடைவெளி, சம்பந்தம், எரிகின்ற எங்கள் தேசம், ஆகிய தயாரிப்புகள் ஸண்டனில் 30 மேடையேற்றங்களைக் கண்டன. எந்தவித அரசு உதவிப்பணத்தையும் பொராமல், அரசியல் அமைப்புகள் ஆளனிகளின் ஆதரவும் இல்லாமல், முற்று முழுதாக தமிழ் மக்களுடைய ஆதரவிலேயே பொருளாதார ரீதியில் கையைச் சுட்டுக் கொள்ளாமல் இந்நாடக நிகழ்ச்சிகள் நடந்தேறின. ஒத்திகை இடவசதியின்மை, தகுந்த இசைக்கலைஞர் தட்டுப்பாடு, தேர்ந்த தமிழ் ஒலி, ஒளி அமைப்பாளர்கள் இல்லாமை, விளம்பர வசதியின்மை போன்ற பல்வேறு பிரச்சனைகள் மத்தியிலும், வளர்ந்து முற்று முழுதாக நாடக விழாக்களை நடாத்தும் அளவிற்கு இக்காலகட்டத்தில் வளர்ச்சி கண்டுள்ளது.

அகலித்தல் காலம்

1. வருடாந்த ஸண்டன் நாடகவிழாக்கள்
 - (அ). நெற்றலாந்து 08.08.1993
 - (ஆ). சுவிற்ஸலாந்து ஜூந்து நாள் நாடகவிழா 02 - 10 ஏப்ரல் 94
(குரிச், பேர்ஸன், பாசல், செங்காலன்)
 - (இ). பிரான்ஸ் 11, 12 மார்ச் 95 (2 நாள் நாடகவிழா, பாரிஸ்)
 - (ஈ). நோர்வே 16, 17 ஏப்ரல் 95 (2 நாள் நாடகவிழா ஓஸ்லோ, பேர்கன்)
3. ஜூரோப்பாவிற்கு வெளியே நடந்த நாடக விழாக்கள்
 - (அ). கனடா 27.08.94, 24.05.94 (ரொஜோன்ரோ)
 - (ஆ). அவஸ்திரேலியா மூன்றுநாள் நாடகவிழா (சிட்னி, பிநில்பன், மெல்பன்)
4. கூட்டுத் தயாரிப்புகள்
 - (அ). பிரென்ற் தமிழ்ச் சங்க மாணவர்களைக் கொண்டு சிறுவர் நாடகங்கள் 1991 - 98 (ஜூந்து நாடகங்கள்)
 - (ஆ). புறாநல் பல்கலைக்கழக மாணவர்களுடன் இணைந்து நாடகத்தயாரிப்பு - 1997
 - (இ). சர்வதேச தமிழ் மாணவர் மன்றம் (ஸண்டன்) இணைந்த கவிதா நிகழ்வு 1997
5. நாடகப்பயிற்சிப்பட்டறை: சர்வதேச ரீதியில் அறியப்பட்ட Adam Darius அவர்களுடன் நாடகப்பயிற்சி.
6. ஸண்டனில் அவைக்காற்றுக் கலைகள் பற்றிய ஒருநாள் ஆய்வரங்கும், பின்வருவோருடனான கலந்துரையாடல் நிகழ்ச்சிகளும் சுந்தரராமசாமி, S.V. ராஜதுரை, கருஞ்சுழி ஆறுமுகம், கூத்துப்பட்டறை பசுபதி, பேராசிரியர் சிவத்தம்பி, கவிஞர் M.A. நுற்றமான், க. வெங்கடாசலபதி, பேராசிரியர் இந்திரா பார்த்தசாரதி.

இக்காலகட்டத்தில் Vojclav Havel எழுதிய பிரத்தியேகக்காட்சி, தரிசனம், Harold Pinter எழுதிய போகிற வழிக்கு ஒன்று, Samuel Becketஇன் நிக்குத் தெரியாத காட்டில், ரஞ்சிதராய் சௌத்திரியின் பாரதார்மம், முருகையனின் இரு துயரங்கள், மாலை நித்தியானந்தனின் ஜயா இலெக்ஷன் கேட்கிறார், அவசரக்காரர்கள், அம்பையின் ஆற்றைக் கடத்தல்,, A.S.A.Rாம் இன் எப்போ வருவாரோ ஆகிய நாடகங்களுடன் கலாநிதி மொனக்குருவின் வேட்ரை உச்சிய வெள்ளை புராக்கள், தப்பி வந்த தாடி ஆடு, நம்மைப்பிடித்த பிசாக்கள், சி. சிவசேகரத்தின் மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன், அயலார் தீர்ப்பு, ஆகிய சிறுவர் நாடகங்களும், புதிதாகத் தயாரிக்கப்பட்டன. இலங்கையில் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகத்தினராலும், வேறு குழுக்களாலும் ஏற்கனவே மேடையிடப்பட்ட நாடகங்களுடன், பத்து நாடகங்கள் ஸண்டனில் புதிதாகத் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளனம் குறிப்பிடத்தக்கது.

ஸண்டனிலும் மற்றைய நாடுகளிலும் ஆகரவ

ஸண்டனில் பொதுவாக தமிழ் அமைப்புகள், பிரதேச வரையறைக்குள் இயங்குகின்றன. வடக்கு ஸண்டனில் வசிப்பவாகள், கிழக்கு ஸண்டனில் நிகழும் ஒரு கலை நிகழ்வுக்கு செல்வது குறைவு. வாகன போக்குவரத்து நெருக்கடி, மற்றும் செலவு காரணமாக இருக்கலாம். ஸண்டனில் ஒரு பிரதேச வரையறைக்குள் மட்டும் நிற்காமல் வெவ்வேறு பகுதிகளில் நாடக நிகழ்ச்சிகளை, விழாக்களை நடத்துவது பரந்துபட்ட பார்வையாளர்களை அடையும் என்ற ரீதியிலேயே தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழக ஸண்டன் நாடகவிழாக்கள் தொடர்ந்து நடைபெற்று வருகின்றன. இப்படி இயங்கும் தமிழ் அமைப்புகள் மிகக் குறைவு என்றே சொல்ல வேண்டும். இந்த ரீதியில் இதுவரை சுமார் எழுபது மேடையேற்றங்கள் ஸண்டனில், வெவ்வேறு பகுதிகளில் நடைபெற்றுள்ளன. ஆரம்பகாலத்தில் நுழைவுச் சீட்டுக்களை வீடுகளுக்குக் கொண்டுசென்று விற்றால் மட்டுமே பார்வையாளர்களை நாடக நிகழ்ச்சிக்கு வரச்செய்யமுடியும் என்ற நிலையே இருந்தது. காலப்போக்கில் தமிழ் வாணாலி, பத்திரிகை, தமிழ்க்கடைகள் என்று விளம்பர வசதிகளும் அதிகமாக இந்தப் பிரச்சனை ஓரளவு குறைந்தது. மண்டப வாயிலில் ஓரளவு மக்கள் தாமாகவே நுழைவுச் சீட்டுப்பெற்று நாடகம் பார்க்க வரத் தொடங்கினார். தொடர்ந்த நாடக மேடையேற்றங்களே தீவிர நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்தும் என்ற ரீதியில் இடைவெடாது தொடர்ந்த முயற்சிகள் பலன்தர ஆரம்பித்தன. தற்போது கடந்த இரண்டு வருடாலமாக, நாடக விழாக்களை வர்த்தக ஸ்தாபனங்கள் முழுமையாக Sponsosor செய்ய ஆரம்பித்துள்ளன. கடந்த வருடம் பெப்ரவரி மாதம், ஸண்டனில் உள்ள ஆங்கில அரங்கமான Paul Robeson Theatre, தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தை அழைத்து தாமாகவே ஒரு நாடக விழாவை தமிழில் நடத்தியமை, இக்கழகத்திற்கு கிடைத்த ஒரு நல்ல அங்கீராம் ஆகும்.

மற்றைய புலம்பெயர் நாடுகளில், பெருவாரியான மக்கள் தாமாகவே நுழைவுச் சீட்டு வாங்கி நாடகம் பார்க்க வந்தமை இங்கு குறிப்பிட வேண்டியது. கனடாவில் இரண்டு முறையும் சுமார் எண்ணாறுக்கு மேற்பட்டவர்கள் திரண்டிருந்தனர். நோர்வே நாட்டின் தலைநகர் ஒஸ்லோவில் தமிழர் தொகை குறைவாக இருந்தபோதும் சுமார் 600பேர் தாமாகவே நுழைவுச் சீட்டு வாங்கி நாடகம் பார்க்க வந்தனர். தற்போது இந்த ஆய்வரங்கினை நடத்தும் சிட்னி தமிழ் அரங்கக் கலைகள் சக இலக்கியப்பவர் சிட்னியில் தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகத்தின் நாடக விழாவை நிகழ்த்தியபோது, நாடகம் ஆரம்பமாவதற்கு ஒரு மணி நேரத்திற்கு முன்பே பெருந்தொகையான மக்கள், மண்டப வாயிலில் தீரண்டிருந்தனர். வாசல்

திறந்ததும் மண்டபம் நிறைந்தது. சவில்லாந்தில் நுழைவுச்சீட்டுக்களை முதலே விற்பனை செய்திருந்தார்கள். பாரிசில் எதிர்பார்த்த அளவில் சனக்கூட்டம் திரளில்லை. ஒவ்வொரு புலம்பெயர் நாடுகளிலும் ஈழத்தமிழரின் ரசிப்புத் தன்மை சற்று வித்தியாசமாக இருந்ததை அவதானிக்க முடிந்தது. வெவ்வேறு நாடுகளில் வேறுபட்ட வாழ்க்கை முறைகளைக் கொண்டு, வெவ்வேறு விதமான கல்வி, தொழில் பின்னணியுள்ள ஈழத்தமிழர் தொகையினரைக் காணக்கூடியதாக இருந்தது.

சிறுவர் நாடகங்கள்

அந்நியச் சூழலில் எமது சுய அடையாளத்தை இனம் காணவும் இச்சமூகத்தில் தன்மீபிக்கையுடன் வாழுவும், பலமான ஒரு அத்திவாரத்தை எமது சிறுவர் மத்தியில் கட்டியெழுப்பவேண்டும். மரபு பேணும் முயற்சியில் பரதம், கர்நாடக சங்கீதம் ஆகியவற்றில் காணப்படும் ஆர்வம் நாடகத்துறையில் இல்லை என்பது கசப்பான உண்மை. எண்டனில் தமிழ்ச் சிறுவர்கள் மத்தியில், சிறுவர்களுக்கான நாடகத்தை அறிமுகப்படுத்தும் முயற்சிகள், அவர்களுக்கு தமிழின் பாரம்பரிய கலைமரபை எடுத்துச் சொல்லவனவாகவும், ஆங்கிலச் சூழலை ஏற்படுத்துவதாகவும் அமையவேண்டும்.

இந்த வகையில் நாடகப்பயிற்சிப்பட்டறை மூலம் சிறுவர்களைப் பயிற்றுவித்து கலாநிதி சி. மெளன்குருவின் வேட்டரை உச்சிய வெள்ளைப் புராக்கள் நாடகம் 1991இல் முதலில் தயாரிக்கப் பட்டபோது சிறுவர்களின் ஊக்கமும், தமிழ் உச்சரிப்பும் திருப்தி தருவதாக இருக்கவில்லை. தொடர்ந்தும் நாடகத்தை மேடையேற்றி நல்ல வரவேற்றபை பெற்றுள்ளனர், அடுத்தவருடம் தப்பி வந்த தாடி ஆடு நாடகம் தயாரிக்கப்பட்டபோது கூடுதலான சிறுவர்கள் பங்குபற்றினர். அவர்களுடைய ஆக்கத்திற்மைகளுக்கும் இடம்கொடுத்து, பயிற்சிப்பட்டறைகளில் அவர்களின் ஆர்வத்தைத் தாண்டும் விதமாக அரங்க விளையாட்டுகளுடன் தயாரிக்கப்பட்ட போது மிகவும் நல்ல வரவேற்பு சிறுவர்களிடத்தும் கிடைத்தது. இதைத் தொடர்ந்து, நம்மைப் பிடித்த பிளாக்கள் நாடகத்தில் சில காட்சிகளை சிறுவர்களையே உருவாக்கும்படி கேட்டு, அக்காட்சிகள் இறுதி நாடகத்திலும் அங்கமாகக்கப்பட்டது. இது ஒரு நல்ல உத்தியாகக்கப்பட்டது. பேராசிரியர் சிவசேகரம் அவர்கள் எழுதிய மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன் நாடகத்தில் 25க்கும் மேற்பட்ட சிறுவர்கள் அழகு தமிழில் பேசி நடித்தனர். இந்நாடகத்தில் நாட்டார் இசை, கூத்து ஆகியன கையாளப்பட்டன. சிறுவர்களின் கத்தமான தமிழ் உச்சரிப்புக் குறித்தும் அரங்க இசை உறவு குறித்தும் முத்த தமிழ் அறிஞர் சோ. சிவபாதசுந்தரம் சன்னைஸ் தமிழ் வாணொலி விமர்சனத்தில் விதந்து குறிப்பிட்டுள்ளார். 36 சிறுவர்களுடன், நம்மவர் பிரச்சினையில் அந்நியஸைப் புகவிட்டால் விளையும் விபரத்தை, இரு பூணகளின் அப்பத்தை ஒரு குரங்குபங்கிட முற்பட்டு தானே உண்டுவிட்ட கதையை வைத்து அயலார் தீர்ப்பு என்ற நாடகம், 1997ல் மேடையேறியுள்ளது. இச்சிறுவர் நாடகங்கள் பல தடவைகள் எண்டனில் மேடையேற்றும் கண்டபோதும் மீண்டும் மீண்டும் நல்ல வரவேற்றபை பெறுகின்றன. தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகம், அதன் குறுகிய புகலிட வாழ்வில் மேற்கொண்ட நாடக முயற்சிகள் பற்றிய தன்னில் சார்ந்த ஒரு விபரணக் குறிப்பு இது. எமது ஆற்றல்களின், ஆளுமைகளின் வரையறுக்கப்பட்ட எல்லைக்குள், அந்நியச் சூழலில் நாம் மேற்கொள்ள முடிந்த நாடக முயற்சிகள் இவை. நாடக அரங்கினை இன்னும் செழுமையான கட்டங்களுக்கு எடுத்துச்செல்ல இன்னும் ஆழ்ந்த செய்கைகளும் கடினமான உழைப்பும் பரந்த ஆதரவும் பெருமளவில் தேவையாகி நிற்கிறது.

கன்மணி ஜெவலரி

225 The Broadway Southall, Middlesex, UB1 1ND



*The timeless
beauty of ever
lasting love
brought to life*

Kanmany Jewellery

Tel: 020 8571 3443, 020 8574 5495



SRIKANTH & CO

Solicitors & Property Business Centre

SOLICITORS & ESTATE AGENTS

Sales, Letting & Management

**PROPERTY SALES
&
CONVEYANCING UNDER ONE ROOF**

We also practice in most areas of LAW and
have been undertaking both
Private & Legal Aid work since 1992

557 High Road, Wembley, Middlesex HA0 2DW

Tel: 020 8795 0648

Fax: 020 8795 0649 Mobile: 07981 195 979

Opening Hours: Mon - Fri 9am- 6pm, Sat: 9.30am-5pm

Past performances in Sri Lanka....

DATE	PLAY	VENUE
10-Aug-75	PITCHAI VENDAM	Colombo Kathiresan Hall
27-Oct-76	MALAI & VALIKAATI	Colombo Lionel Wendt Theatre
14-Jan-77	MALAI	Jaffna.Veerasingham Hall
22-Jan-77	MALAI & IRU THUYARANGAL	Colombo Lionel Wendt Theatre
23-Jan-77	MALAI & IRU THUYARANGAL	Peradeniya University Hall
8-Jan-78	PALI & NADCHADRAVASI	Jaffna.Veerasingham Hall
9-Jan-78	PALI & NADCHADRAVASI	Trincomalee Hindu college Hall
17-Mar-78	PALI & NADCHADRAVASI	Colombo Kathiresan Hall
18-Mar-78	PALI & NADCHADRAVASI	Peradeniya University Hall
25-Mar-78	ORU YUGATHIN VIMMAL	Colombo Kathiresan Hall
9-Jun-78	KANNADI VAARPUGAL	Jaffna.Veerasingham Hall
9-Jun-78	KANNADI VAARPUGAL	Jaffna.Veerasingham Hall
18-Jun-78	KANNADI VAARPUGAL	Peradeniya University Hall
23-Sep-78	MALAI	SLBC Broadcast
27-Dec-78	PASI & PUTHIYA ULAGAM	Jaffna.Veerasingham Hall
14-Jan-79	PASI	Trincomalee Hindu college Hall
26-Jan-79	GANASAKARAM	Jaffna.Veerasingham Hall
3-Feb-79	KANNADI VAARPUGAL	Colombo Lionel Wendt Theatre
4-Feb-79	KANNADI VAARPUGAL	Peradeniya ?
24-Feb-79	THALAIVAR & ATHI MAANUDAN	Jaffna.Veerasingham Hall
11-Mar-79	PASI & PUTHIYA ULAGAM	Colombo Lumbini Theatre
12-Mar-79	PASI & PUTHIYA ULAGAM	Peradeniya University Hall
24-Mar-79	NARTHANA KOLAM (Ranga)	Jaffna.Veerasingham Hall
31-Mar-79	ORU PAALAI VEEDU	Jaffna Chundikuli Hall
10-Jun-79	MALAI & IDAIVELI	Jaffna.Veerasingham Hall
12-Jul-79	MALAI	Colombo Ramakrishna Hall
17-Aug-79	KANNADI VAARPUGAL	Colombo Kathiresan Hall 3.30 ?
17-Aug-79	KANNADI VAARPUGAL	Colombo Kathiresan Hall
23-Sep-79	KANNADI VAARPUGAL	SLBC Broadcast
30-Sep-79	KANNADI VAARPUGAL	Colombo Kathiresan Hall
6-Oct-79	KANNADI VARPUGAL	Jaffna.Veerasingham Hall
18-Nov-79	MALAI & PASI	Colombo Saraswathi Hall
9-Dec-79	YUGATHARMAM & NAATKALI	Jaffna.Veerasingham Hall
10-Dec-79	YUGATHARMAM & NAATKALI	Peradeniya University Hall
6-Jan-80	KANNADI VAARPUGAL	Colombo Kathiresan Hall
6-Jan-80	KANNADI VARPUGAL	Colombo Kathiresan Hall
18-Jan-80	YUGATHARMAM & NAATKAALI	Colombo Kathiresan Hall
21-Jan-80	YUGATHARMAM & NAATKALI	Colombo Lumbini Theatre
3-Feb-80	YUGATHARMAM & NAATKAALI	Jaffna.Veerasingham Hall
10-Feb-80	MALAI & IDAIVELI	Colombo Kathiresan Hall
2-Mar-80	ORU PAALAI VEEDU	Colombo Kathiresan Hall
3-Mar-80	ORU PAALAI VEEDU	Colombo Kathiresan Hall
3-Mar-80	ORU PAALAI VEEDU	Colombo Kathiresan Hall
4-Mar-80	ORU PAALAI VEEDU	Peradeniya
26-Apr-80	KANNADI VAARPUGAL	SLBC Repeat
26-Apr-80	MALAI	Peradeniya
25-May-80	MUHAMILLATHA MANITHARGAL	Colombo Saraswathy Hall
31-May-80	MUHAMILLATHA MANITHARGAL	Jaffna Trimmer hall
24-Jun-80	KANNADI VAARPUGAL	SLBC Rebroadcast

16-Aug-80	SUVAROTTIGAL & SAMPANTHAM	Colombo Saraswathi Hall
21-Sep-80	YUGATHARMAM	Vad.Jaffna College Hall
24- Sep-80	YUGATHARMAM	Nelliadi
24- Sep-80	YUGATHARMAM	Chundikuli
24- Sep-80	YUGATHARMAM & SAMPANTHAM	Ariyalai
25-Sep-80	YUGATHARMAM	St.Patricks College Hall
26-Sep-80	YUGATHARMAM	Pt.Petro.Methodist College
26-Sep-80	YUGATHARMAM	Hearty college
26-Sep-80	YUGATHARMAM	Vada. Hindu Girl's College
28-Sep-80	YUGATHARMAM (puthusu)	Thellipalai Mahajana College
15-Nov-80	YUGATHARMAM	Colombo Saraswathy Hall 3.30
15-Nov-80	YUGATHARMAM	Colombo Saraswathy Hall
16-Nov-80	YUGATHARMAM	Maatalai St. Thomas Girl's College
20-Nov-80	YUGATHARMAM & SAMPANTHAM	Batticalo Town Hall 4.00 pm
20-Nov-80	YUGATHARMAM & SAMPANTHAM	Batticalo Town Hall
22-Dec-80	YUGATHARMAM	Bandarawela
23-Dec-80	YUGATHARMAM	Badulla Saraswathi Vidylaya Hall
28-Dec-80	YUGATHARMAM	Colombo MERJE
14-Jan-81	MALAI	Trinco. Hindu College Hall
31-Jan-81	Muhamillatha Manithargal & Sampantham	Colombo Kathiresan Hall Motatuwा
1-Feb-81	MUHAMILLATHA MANITHARGAL	Peradeniya
1-Feb-81	MUHMILLATHA MANITHARGAL	Peradeniya University Hall
28-Feb-81	KANNADI VAARPUGAL	SLBC Rebroadcast
5-Apr-81	MALAI	Colombo Saraswathy Hall
10-Apr-81	KANNADI VAARPUGAL	Jaffna Veerasingham Hall
26-Apr-81	ARAIYUM KURAIYUM	Jaffna. Veerasingham Hall
19-May-81	MALAI	Jaffna. Veerasingham Hall
30-May-81	YUGATHARMAM	Colombo Saraswathy Hall
6-Jun-81	ARAIYUM KURAIYUM	Ja.Veerasingham Hall
13-Jun-81	MUHAMILLATHA MANITHARGAL	Jaffna. Veerasingham Hall
15-Jun-81	KANNADI VARPUGAL	Matale
26-Jun-81	MUHAMILLATHA MANITHARGAL	Colombo Kathiresan Hall
4-Jul-81	ARAIYUM KURAIYUM	Colombo Kathiresan Hall
1-Aug-81	PALI	Colombo Navrangahala Hall
9-Aug-81	ARAIYUM KURAIYUM	Colombo Kathiresan Hall
27-Sep-81	ARAIYUM KURAIYUM	Jaffna. Veerasingham Hall
24-Oct-81	NARTHANA KOLAM	Jaffna. Veerasingham Hall
28-Nov-81	NARTHANA KOLAM & GANA, IDAIVELI	Ja. Veerasingham Hall
20-Feb-82	MUHMILLATHA MANITHARGAL & KAAMAN KOOTHU	Ja. Veerasingham Hall
21-Feb-82	NARTHANAKOLAM & GANASAKARAM	Jaffna. Veerasingham Hall
28-Feb-82	KANNADI VAARPUGAL	SLBC Repeat
5-Mar-82	MARABU	Colombo Kathiresan Hall
14-Mar-82	YUGATHARMAM	Trinco
18-Mar-82	KANNADI VAARPUGAL	Rupavahini Telecast
16-May-82	THUGLAQ	Jaffna. Veerasingham Hall 2.30
16-May-82	THUGLAQ	Jaffna. Veerasingham Hall
30-May-82	THUGLAQ	Colombo Kathiresan Hall 2.30
30-May-82	THUGLAQ	Colombo Kathiresan Hall
26-Jun-82	MUHAMILLATHA MANITHARGAL	Colombo Kathiresan Hall

நாடகவிழா வெற்றிபேற்
எமது
வாழ்த்துக்கள்

RAJA & CO

SOLICITORS

10 UPPER TOOTING ROAD, TOOTING BEC,
LONDON SW17 7PG

TEL: 020 8682 2585, 020 8772 4900
FAX: 020 8682 2575, 020 8682 9425

Best compliments from

MANOGARANS

SOLICITORS AND ADMINISTRATORS OF OATH

**MEMBER OF LAW SOCIETY IMMIGRATION LAW PANEL
RECOGNISED BY THE LEGAL SERVICES COMMISSION
AS A QUALITY SERVICE PROVIDER.**

We have Senior Solicitors with extensive experience to deal with the following matters.

WE UNDERTAKE PRIVATE AND LEGAL AID WORK

- * **IMMIGRATION:** ALL KIND OF IMMIGRATION AND ASYLUM
WORK PERMIT JUDICIAL REVIEW
BUSINESS VISAS APPEALS
LONG TERM RESIDENCE NATIONALITY MATTERS
- * **ALL KIND OF CIVIL LITIGATION INCLUDING**
LAND LORD AND TENANT INJUNCTIONS
- * **EMPLOYMENT:** Grievance and or Disciplinary hearing, Unfair Dismissal, Redundancy, Race and Equity Claims and other types of claims in the Industrial Tribunals.
- * **HOUSING:** Housing Possession, Disrepair, Harassment and Illegal Eviction, Mortgage Possession, Housing Benefits etc
- * **FAMILY -DIVORCE MATTERS**
- * **PERSONAL INJURIES AND FATAL ACCIDENTS:** Road Traffic Accidents, Tripping Over on Footpath, Health and Safety Breaches, Accidents in workplaces etc
- * **NEGLIGENCE:** MEDICAL NEGLIGENCE, PROFESSIONAL NEGLIGENCE etc

Principal: S.MANOGARAN LL.B

24 Hoe Street, Walthamstow, London E17 4PH

Tel: 020 8521 5757

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின் தயாரிப்பில்
 பிறந்ற தமிழ்ப் பாடசாலை மாணவர்கள் நடிக்கும்
ஓன்றுயட்டால் உண்டு வாழ்வு - சிறுவர் நாடகம்

மேடையில்.....

- சிறுவர்கள்:** சஞ்சுரன் கீர்த்திகுமார், ஸ்ருதி பிரபாகரன், சூர்யா ஆனந்தன், அருந்தவன் அருண்குமார், தூர்வானியா தர்மேந்திரா, பிரசன்னா ஜோதிபால்.
- கதை சொல்வோர்:** பிரசாந்த் முருகதாஸ், சோபிகா ஜெயக்குமார்.
- மாடுகள் - தலைவர்கள்:** மானசி பாலேந்திரா, ஹிந்துவா கீர்த்திகுமார், பிருந்தா பிரபாகரன்.
- ஏனைய மாடுகள்:** சந்தியா தர்மேந்திரா, காத்யா ஸ்ரீதரன், மகலி விஜயகுமார், நித்தியா ஸ்ரீதரன், செந்துரான், சோமசுந்தரம்.
- கன்றுகள்:** பிரவிந்தன் ஜோதிபால், சஞ்சுரன் கீர்த்திகுமார், ஸ்ருதி பிரபாகரன்.
- ஒனாய்கள் - தலைவர்கள்:** சிந்து பசுபதி, சந்தோஷ் ஆனந்தன்.
- ஏனைய ஒனாய்கள்:** ரிவீணா ஜோதிபால், கிருஷாந்தி கீர்த்திகுமார், பிரவீண் ஆனந்தன், விதுரன் சோமசுந்தரம்.
- குள்ளநாள்:** மனோஜ் சிவநூனசங்கர்

மேடையின் பின்....

- பாடகர்கள்:** விஜயகுமாரி பரமகுமரன், மா. சத்தியழுர்த்தி, க.ஆனந்தநடேசன், பா. சத்தியேந்திரன், ஆனந்தராணி பாலேந்திரா, வி.கே. தேவலிங்கம், பரமகுமரன்.
- கீபோட்:** துஷி, தனு செல்லத்துரை சகோதரிகள்
- தபேலா:** முத்துசிவராஜா, ரமணன்
- டோல்கி:** ரவிந்த் ஏகாம்பரதாசன்
- ஒப்பனை:** மதன்மோகன், ரமேஷ்
- உடையமைப்பு:** ஈஸ்வரன் செல்வராஜா (Boston)
- ஒலி நிர்வாகம்:** வி. சிவசுதன்
- அரங்க நிர்வாகம்:** ம. சுதாகரன்
- மேடை நிர்வாகம்:** சஞ்சீவராஜ், சரிதா அண்ணாத்துரை, வனஜா கீர்த்திகுமார், அமிர்தா பசுபதி, அனுஷா ஜோதிபால், சுகி விஜயகுமார், திருமதி. ஆனந்தன், திருமதி. ஜெயக்குமார்.
- கிஶையமைப்பு:** க. ஆனந்தநடேசன், து. பாலகப்பிரமணியம், பா. சத்தியேந்திரன்.
- பிரதியாக்கம்:** பேராசிரியர் சி. சிவசேகரம்
- நடன கூத்து அமைப்பு உதவி நெறியாள்கை:** ஆனந்தராணி பாலேந்திரா
- ஒளியமைப்பு, நெறியாள்கை:** க. பாலேந்திரா



அவன் . அவள்



அவன்: காதலின் அந்தக்கை
நான் புற்று கொண்ட போது
மனதில் கிணை விரிந்திருந்த
மரங்களுக்கு
இலை உதோந்து போயிற்று



அவள்: மனதில் கிணை விரிந்திருந்த
மரங்களுக்கு
இலை உதீந்து போயிற்று

அவன்: என்னுடைய காதல்
அது எங்கிருந்து துவங்குகிறது
என்பதை நான் இன்னும்
கண்டு பீடிக்கவில்லை
நீச்சயமாகக் கண்களிலிருந்து துவங்கவில்லை
என்பதை மட்டும்தான்
இப்போது சொல்ல முடிகிறது

அவள்: நீண்ட நாள் இறவின் பின்
உன் அழைப்பைக்
கண்களில் வாசிக்கவும்,
உன் தாடிப்பை விரல் நனிகளில் புரியவும்
இயல்பாய் முடிகிறது
இந்த தீரவில்
நட்சத்திரங்களோடு சேர்ந்து
என் திதயமும் துடித்துக் கொண்டிருக்கிறது

அவன்:

பா. சுத்தியேந்திரன்

அவள்:

தார்சினி கணேசபிள்ளை

இசை:

வி.கே. கேவலிங்கம்

பிரதியாக்கம்:

சேரன்

நெறியாள்கை:

க. பாலேந்திரா

தீக்கற்ற ஓலம் - தனி நடிப்பு

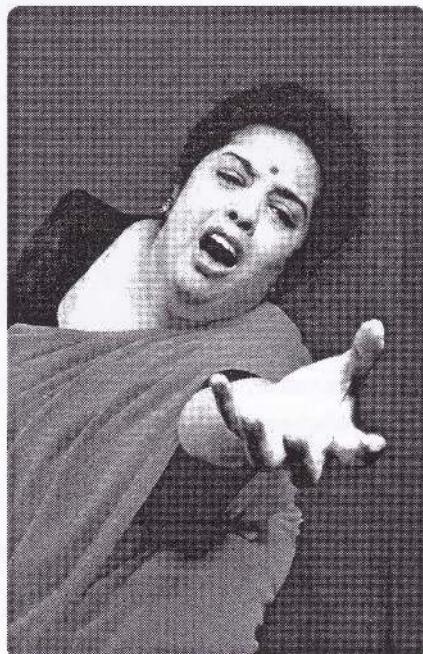
மேடையில்:	ஆனந்தராணி பாலேந்திரா
கவிதைகள்:	க. வில்வரத்தினம், சேரன், சீவரமணி
மூலப்பிரதி:	வெஸ் ஸ்மித்
பிரதி வடிவமைப்பு:	ஆனந்தராணி பாலேந்திரா
புகைப்படங்கள் உதவி:	சாந்தன்
தொழில்நுட்பம்:	வி. சீவசதன்
ஓளியமைப்பு,	
நெறியாள்கை:	க. பாலேந்திரா

என்ன நிகழ்ந்தது?
 எனது நகரம் ஸிக்கப்பட்டது
 எனது மக்கள் முகங்களை இழந்தனர்
 எனது நிலம், எனது காற்று
 எல்லாவற்றிலும்
 அந்நியப்பதிவு.

-சேரன்

இப்படியே தேசங்கள் யாலினும்
 வெறிபட்டோடுவதும்
 துரத்துகின்ற பீரங்கிக் கங்குகஞ்குத் தப்ப
 உதை படுகிற அகதிப் பந்தாய்
 ஒருள்வதுமாய்
 தேரினின்றும் தெறித்தொரு அவலச்சில்லாய்
 ஒருண்டோடும் துயர ஓலம்
 எப்போது வாழ்வின் இயல்பிற்கு மீதும்?

- க. வில்வரத்தினம்



கானசாகரம்: பாடல்கள் விஜயகுமாரி பரமகுமரன், வி.கே. தேவலிங்கம்

வேருக்குள் பெய்யும் மழை

காலகாலமாக நம் கண்முன்னே பெய்கின்ற இந்த வேருக்குள் பெய்யும் மழையை நகைச்சுவை உணர்வுடன் நாடகமாக்கி இருக்கிறார் செழியன். ஒரு தனிநபர் தனது தேவைக்காக இன்னுமொரு தனிநபரின் மனதை மிக நாகுக்காக பேசி மாற்றுவது நாம் அன்றாடம் காணும் ஒன்று. இது ஒரு தனிநபருடன் நின்றுவிடவில்லை. குடும்பம், சமூகம், என்று வியாபித்து சர்வதேசம் வரை பரந்து நிற்கிறது. வல்லரசு நாடுகள் தமது உளவுத்துறையின் உதவியுடன், தமது நலன்களைக் காக்க ஒரு சிறு சலசலப்பை, தமது திறமையைப் பயன்படுத்தி, அதைப் பூதாகரமாக்கி பின்னர் அந்த இடத்தையே தரைமட்டம் ஆக்குவதை நாம் கண்டுகொண்டே இருக்கிறோம். வியட்நாம், ஸ்ராக், யூக்கோசோலா வாக்கியா, ஆப்கானிஸ்தான்.....



கிலைகளில் ஒரு குளி நீரும் கில்லை மலர்களும் கிளைகளும் கூட நனைந்ததான - சுவடுகள் எழுவுமில்லை தமது உளவுத்துறையின் உதவியுடன், தமது நலன்களைக் காக்க ஒரு சிறு சலசலப்பை, தமது திறமையைப் பயன்படுத்தி, அதைப் பூதாகரமாக்கி பின்னர் அந்த இடத்தையே தரைமட்டம் ஆக்குவதை நாம் கண்டுகொண்டே இருக்கிறோம். வியட்நாம், ஸ்ராக், யூக்கோசோலா வாக்கியா, ஆப்கானிஸ்தான்.....

கிலைகளில் ஒரு குளி நீரும் கில்லை மலர்களும் கிளைகளும் கூட
நனைந்ததான - சுவடுகள் எழுவுமில்லை
திடு

வேருக்குள் மட்டும் பெய்கின்ற மழை

மேடையில்

நாரேந்திரன்: ச. வாக்கேவன்

ராதா: ஆனந்தராணி பாலேந்திரா

பார்த்திபன்: பா. சத்தியேந்திரன்

அயல்வீட்டு பெண்: சரிதாஅண்ணாதுரை

பிரதியாக்கம்:
செழியன் (கன்டா)

நெறியாள்கை:
க. பாலேந்திரா

நிகழ்ச்சித் தொகுப்பு: லோகேஸ்

ஆசார சீலர்கள் முதல்....
அனுபவ சுவைப்பிரியர்கள் வரை.....
அனைவரும் பாராட்டுகிறார்கள்

SARAVANAS

SOUTH INDIAN VEGETARIAN RESTAURANT

இலண்டன் மாநகரில் அசைவமற்ற...
தமிழ் சைவ உணவுகம்...

*Prepared and cooked by experienced chefs from
Tamilnadu Governors residence Raj Bhavan in Madras.*

- TAKE AWAY SERVICES -
- PARTY BOOKINGS -
- OUT DOOR CATERING
FOR ALL OCCASIONS -

Open: Tuesday - Sunday (12noon to 10.30pm)

77-79 Dudden Hill Lane, Willesdon,
London NW10 1BD
Tel: 020 8459 4900

www.saravanas.co.uk

NATHAN & CHELVA

SOLICITORS

We work for your interest

Contact us for PROMPT and PROPER
service in all LEGAL matters
including Immigration and
Conveyancing (Domestic & Commercial)

LEGAL AID WORK UNDERTAKEN

Partners: K. Chelva-Nayagam LLB,
T. Sri Pathma Nathan

169 TOOTING HIGH STREET,
TOOTING
LONDON SW17 0SY

Tel: 020 8672 1800

Fax: 020 8672 0105

இன்றை நாடக விழாவில் மேடையில் தோன்றும் கலைஞர்கள் யற்றியது....

அடுந்தராணி பாலேந்திரா

கலை உலகில் இவரது பங்களிப்பு பல்வேறுபட்டது. மேடைநாடகம், நடனம், வாணைவி, ஈழத்து சினிமா (கோமாளிகள், வாடைக்காற்று), தொலைக்காட்சி, நிகழ்ச்சித் தொகுப்பு என பலதுறைகளில் பிரகாசிப்பவர். சுமார் மூன்று தசாப்தகாலமாக கலைத்துறையில் பணியாற்றிவரும் இவரது தீவிர மேடைநாடகப்பணி 1975ல் ஆரம்பமாகி இன்றுவரை தொடர்கிறது. ‘பிச்சை வேண்டாம்’, ‘மழை’, நடசத்திரவாசி, பசி, முகமில்லாத மனிதர்கள், அரையும் குறையும், ஒருபாலைவீடு, கண்ணாடிவாரப்புகள், துகள்க், பிரத்தியேகக்காட்சி, எரிகின்ற எங்கள் தேசம், ஆற்றைக்கடத்தல், (தனி நடிப்பு) பெயர்வு, காத்திருப்பு, சம்பந்தம், பாரததர்மம் போன்ற பல நாடகங்களில் தனது நடிப்பாற்றலை வெளிப்படுத்தியவர். தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழக ஸ்தாபக உறுப்பினர்களில் ஒருவர்.



வழுவூர் பாணியில் பரதநாட்டியம் பயின்று 1973ல் கொழும்பில் அரங்கேந்றும் செய்த இவர், இலங்கையிலும், லண்டனிலும் நடன ஆசிரியராக பலகாலம் பணியாற்றியவர். தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின் சிறுவர் நாடகங்களில் நடன அமைப்பாளராகவும், உதவி நெறியாளராகவும் பணியாற்றியவர். லண்டனில் அரச நிர்வாகசேவையில் பணியாற்றி வருகிறார்.

பா. சுத்தியேந்திரன்

1986 காலப்பகுதியில் தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தை லண்டனில் ஸ்திரப்படுத்தவதற்கு முன்னின்று உழைத்தவர்களில் ஒருவர். 1985-90 காலப்பகுதியில் ‘கவிதா நிகழ்வு’, ‘எரிகின்ற எங்கள் தேசம்’ ‘யுகதர்மம்’ ‘பலி’ ஆகியவற்றில் தனது நடிப்புத் திறமையை வெளிப்படுத்தியவர். தற்போது லண்டனில் தாளவாத்தியக் கலைஞராக இசைக்குழு ஒன்றில் அங்கம் வகிக்கும் இவர், வேருக்குள் பெம்யும் மழை’ நாடகம் மூலம் மீண்டும் நாடக இயக்கத்தில் தன்னை இணைத்துள்ளார். கணனி வடிவமைப்பாளராக (Programmer) பணியாற்றி வருகிறார்.



ச. வாசதேவன்



சுமார் 10 வருடங்களாக தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழக நாடகங்களில் சிறப்பாக தனது நடிப்பாற்றலை வெளிப்படுத்தி வரும் முன்னணி நடிகர். ‘முகமில்லாத மனிதர்கள்’, ‘போகிற வழிக்கு ஒன்று’, ‘மழை’, ‘அவசரக்காரர்கள்’, ‘பெயர்வு’, ‘கண்ணாடி வார்ப்புகள்’, காத்திருப்பு, ‘யுகதர்மம்’, ‘வேருக்குள் பெய்யும் மழை’, போன்ற நாடகங்களில் நடித்துறையில் இருந்து தற்போது ‘காத்திருப்பு’ நாடகம் மூலம் எழுத்துத் துறையில் பிரவேசித்துள்ளார். இவர் கடந்த சில வருடங்களாக ஒலிபரப்புத் துறையிலும் பங்காற்றி வருகிறார். பத்திரிகைத் துறையிலும் ஆர்வமுள்ளவர். தற்போது ஸண்டனில் வெளியான ‘மாற்று’ தமிழ்த் திரைப்படத்தில் நடித்துள்ள இவர், ஸண்டனில் கண்ணிப் பொறியியலாளராகப் பணியாற்றி வருகிறார்.

தர்ஷினி கணேசபிள்ளை



‘கானக்குயில்’ ஆக ஸண்டன் கலைப்பரப்பில் நன்கு அறியப்பட்ட இவர், மெல்லிசைத்துறையுடன் மேடை நாடகம், ஒலிபரப்பு போன்ற துறைகளிலும் ஆர்வம் காட்டி வருபவர். கடந்த 5 வருடங்களாக தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தில் இணைந்து ‘பெயர்வு’, ‘கண்ணாடி வார்ப்புகள்’, ‘யுகதர்மம்’, போன்றநாடகங்களில் தனது நடிப்புத் திறமையை சிறப்பாக வெளிப்படுத்தி வருபவர். மருத்துவ விஞ்ஞானத்துறையில் Bath பல்கலைக்கழகத்தின் கலாநிதிப்பட்டம் பெற்ற இவர், அத்துறையில் தற்போது ஆராய்ச்சியாளராக தொழில்புரிந்து வருகிறார்.

சரிதா அண்ணாத்துரை



சிறுமியாக தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின் சிறுவர் நாடகங்களான ‘மலைகளை அகற்றிய மூடக்கிழவன்’, ‘அயலார் தீர்ப்பு’, ஆகிய நாடகங்களில் முக்கிய பாத்திரமேற்று நடித்தவர். ‘வேருக்குள் பெய்யும் மழை’ நாடகம் மூலம் கலைப்பயணத்தைத் தொடர்கிறார். Westminster பல்கலைக்கழகத்தில் கல்வி பயில்கிறார்.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின்

தமிழ்

நாடகப்பள்ளி

சிறுவர்களுக்கான
நாடகப்பயிற்சி வகுப்புகள்,

வாரந்தோறும்
செவ்வாய்க்கழியைகள்ல்
நடைபெறுக்கன்றன.

இடம்:

South Harrow Methodist Church Hall
Walton Avenue, South Harrow

நேரம்:

செவ்வாய் மாலை 7.00 - 9.00 மணிவரை

ஆர்வமுள்ள சிறுவர்களின் பெற்றோர்கள்
எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளவும்.

க. பாலேந்திரா

020 8422 2859

சிவனைத் தேடுங்கள்
நர்மதா நதிக்கரையில்
நகையைத் தேர்ந்தெடுங்கள்
மித்தூஸிலும், டைமனிலும்

Mithens
Jewellery

322-324 London Road, Croydon CR0 2TJ

Tel: 020 8683 1756,

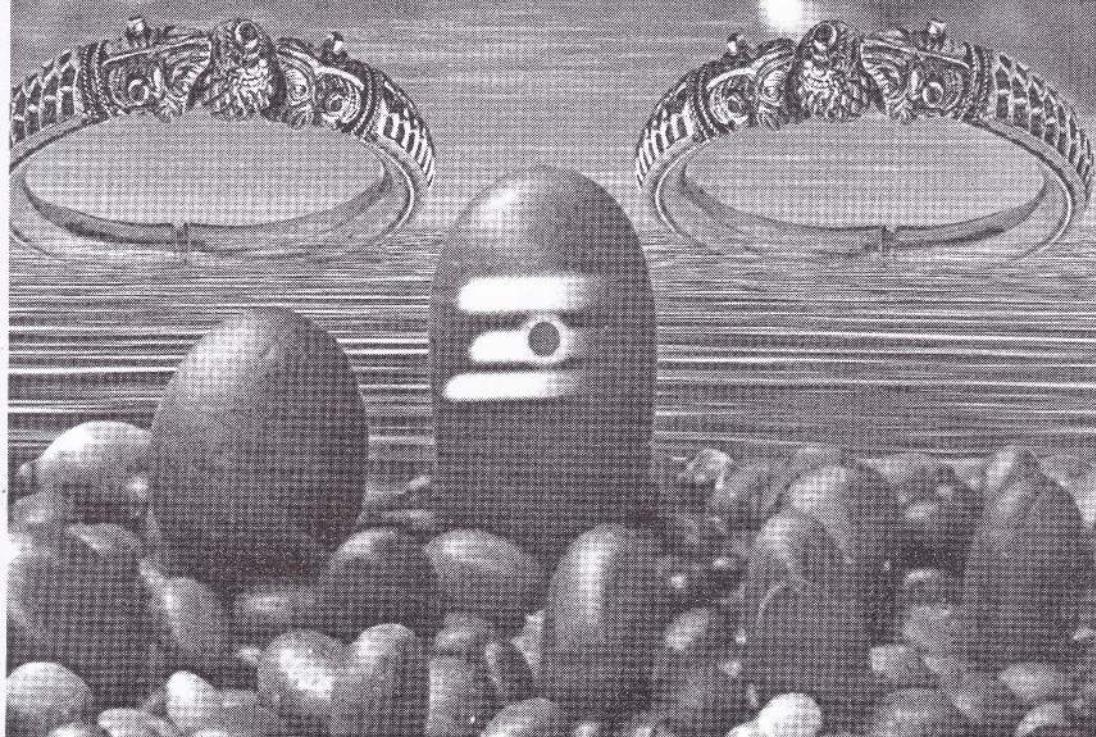
Telefax: 020 8683 1792

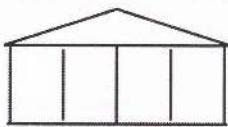
**Diamonds
Palace**

76 Tooting High Street, London SW17 ORN

Tel: 020 8767 5333,

Fax: 020 8767 5814





SATHY ESTATES LTD

Sales & Lettings

LANDLORDS

Your Rent is Guaranteed Free Management Services
Guaranteed rent for 52 weeks a year
Lease undertaken from one to three years

SALES

Our commission rates are competitive
We give a substantial reduction for 'Sole Agency'

AREAS

Properties required for the areas to let and sale are listed below:
London Borough of Brent, Harrow, Ealing,
Barnet, Hammersmith, Fulham, Westminster & Hillingdon

TENANTS

Accommodation arranged to suit your comfort
Peace of mind is wanted by all, but only delivered by the few.

For more details contact our branches

220 High Street
Harlesden
London NW10 4SY
Tel:020 8961 9613
Fax:020 8961 9614

306 Honeypot Lane
Stammore
Middlesex HA7 1DY
Tel:020 8204 9444
Fax:020 8204 2666

117 Headstone Road
Harrow
Middlesex HA1 1PG
Tel:020 8861 1110
Fax:020 8861 1011

<http://www.sathy.com>

PAST PERFORMANCES OUTSIDE SRI LANKA...

DATE	PLAY	VENUE
09.11.85	Ansan Hall, Willesden	Malai, Parvaiyarkal
15.03.86	Acton Town Hall	Malai, Parvaiyarkal
02.04.86	Longstone School Hall	Malai, Parvaiyarkal
12.04.86	Merton Civic Hall, Wimbledon	Malai, Parvaiyarkal
22.04.86	Conway Hall	Parvaiyarkal
08.05.86	Bhavan Centre	Parvaiyarkal
30.08.86	Ansan Hall, Willesden	Pasi, Kavitha Nihalvu
02.10.86	Brentfield School	Pasi
10.01.87	Acton Town Hall	Kavitha Nihalvu, Ganasagaram
25.04.87	Alperton Community School	Kavitha Nihalvu
13.05.87	Bhavan Centre	Erikindra Engal Thesam
20.06.87	Swiss Cottage	Kavitha Nihalvu
01.10.88	Bhavan Centre	Yugatharmam, Sampandham
26.11.88	Acton Town Hall	Yugatharmam, Sampandham
14.01.89	East Ham Town Hall	Yugatharmam, Sampandham
25.11.89	Copland Community School, Wembley	Mugamilaatha Manitharhal
02.12.89	Tooting	Mugamilaatha Manitharhal
03.12.89	Waltham Forest Theatre	Mugamilaatha Manitharhal
09.12.89	Wimbledon	Mugamilaatha Manitharhal
06.01.90	Langdon School, East Ham	Mugamilaatha Manitharhal
13.01.90	Goldsmith College, Lewisham	Mugamilaatha Manitharhal
25.03.90	Willesden Library, Tooting	Yugatharmam, Pali
09.06.90	Jaffna Hindu College Centenary	Edaiveili Celebration
04.08.90	Camden Town Hall	Erikindra Engal Thesam
09.09.90	Willesden Library Centre	Erikindra Engal Thesam
27.10.90	Neasden	Erikindra Engal Thesam
08.12.90	Goldsmith College, Lewisham	Erikindra Engal Thesam, Sampandham
20.04.91	Alperton Community School	Erikindra Engal Thesam, Verdarai Uchi Vellai Poorarkal
12.05.91	Chingford Town Hall	Erikindra Engal Thesam,
	Tamil Information Centre	Verdarai Uchi Vellai Poorarkal
22.06.91	Waltham Forest Theatre	Erikindra Engal Thesam, Pararthadham
	Drama Festival	Verdarai Uchi Vellai Poorarkal, Sampandham
21.07.91	Willesden Library Centre	Mannikavum, Tharisanam
19.10.91	Alperton Community School	Sampandham
02.11.91	Alperton Community School	Pararthadham
16.11.91	Waltham Forest Theatre	Mannikavum, Ganasagaram
28.12.91	Wimbledon	Sampandham
21.02.92	Camden Town Hall	Erikindra Engal Thesam
21.03.92	Waltham Forest Theatre	Sampandham, Pararthadham
25.04.92	Alperton Community School	Thapi Vantha Thadi Aadu
24.05.92	Merton Hall, Wimbledon	Erikindra Engal Thesam, Thapi Vantha Thadi Aadu, Pirathiyyakatchi, Tharisanam

19.07.92	Walthamstow Lloyds Park Theatre, Drama Festival	Thapi Vantha Thadi Aadu, Edaivel, Malai, Thunpakeniyilai
20.06.92	St. Paul's Church, East Ham	Adam Darius Drama Workshop
27.06.92	St. Paul's Church, East Ham	Adam Darius Drama Workshop
19.06.93	South Norwood Centre Drama Festival	Parathadhammam, Nama Piditha Pisasukal, Malai
04.09.93	Walthamstow Lloyds Park Theatre Drama Festival	Thikku Theriatha Kaatru, Eru Thuyarangal, Pasi, Thunba Kerniyilai
08.08.93	Holland	Malai, Erikindra Engal Thesam
25.09.94	Conway Hall, Camden Literary Conference	Nama Piditha Pisasukal, Ganasagaram, Porhira Valiku Ondru
02.04.94	Hotel Limmot, Zurich, Switzerland Drama Festival	Malai, Pasi, Pararthadhammam, Eru Thuyarangal, Sampandham
03.04.94	Stadt Casino, Basel, Switzerland Drama Festival	Porhira Valiku Ondru, Parathadhammam, Ganasagaram, Sampandham, Mannikavum
04.04.94	Maooomondo, Bern, Switzerland Drama Festival	Erikindra Engal Thesam, Iya Election Kerkirar Porhira Valiku Ondru, Malai
08.04.94	Volkshous, Zurich, Switzerland Drama Festival	Ganasagaram, Mannikavum, Iya Election Kerkirar, Porhira Valiku Ondru
09.04.94	Hotel Ekkehard, St. Gallen, Swiss.	Erikindra Engal Thesam, Mannikavum, Pasi, Eru Thuyarangal
28.05.94	Lloyds Park Theatre, Walthamstow Drama Festival	Mannikavum, Kaali Elunthal, Porhira Valiku Ondru, Sampandham
27.08.94	Brocton High School, Toronto, Canada	Mannikavum, Sampandham, Pasi, Malai
11.03.95	Musee National Des Arts Asratius France, Drama Festival	Yugatharmam, Ganasagaram, Malai Sampandham
12.03.95	Musee National Des Arts Asratius France, Drama Festival	Pararthadhammam, Porhira Valiku Ondru, Mannikavum, Mugamilaatha Manitharhal
16.04.95	Sentrum Kino, Oslo, Norway Drama Festival	Malai, Pasi, Parathadhammam, Sampandham, Mannikavum
17.04.95	Ortun Skole, Bergan, Norway	Mannikavum, Parathadhammam, Malai
03.09.95	Froyal Centre, Manor Park	Karujuili Arumugam's Discussion & Performance
04.02.96	William Morris Community Centre Walthamstow	A Discussion with Professor Sivathambi
20.04.96	Brent Town Hall, Wembley Tamil Association of Brent	Malaihalai Ahatriya Moodakilavan
26.04.96	Ryde Civic Hall, Sydney, Australia Drama Festival	Malai, Thunba Kerniyilai, Mannikavum, Sampandham, Parathadhammam
27.04.96	Brisbane, Australia Drama Festival	Thunba Kerniyilai, Parathadhammam, Malai, Sampandham, Mannikavum
28.04.96	St. Mary's Community Hall Melbourne, Australia, Drama Festival	Parathadhammam, Mannikavum, Malai Sampandham, Eru Thuyarangal
04.05.96	Clartnado Community Hall, Melbourne, Australia	Pasi
17.08.96	Sampunn Huset, Oslo, Norway Tamil Association - Norway	Thunba Kerniyilai, Edaivel

08.09.96	Seccombe Theatre, Sutton Drama Festival	Edaivelai, Malaihalai Ahatriya Moodakilavan, Mugamilaatha Manitharhal, Thunba Kerniyilai
28.09.96	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park, Walthamstow Drama Festival & Discussion	Malaihalai Ahatriya Moodakilavan, Edaivelai Mugamilaatha Manitharhal, Aatraikadathal
18.01.97	Oss Kooer, Sittard, Holland Limburg Tamil Organisation	Pirathiayakatchi, Aatraikadathal
01.02.97	Paul Robeson Theatre, Hounslow Drama Festival	Malaihalai Ahatriya Moodakilavan, Malai, Mugamilaatha Manitharhal, Pirathiayakatchi
16.04.97	Uxbridge Brunel University Tamil Association	Eppo Varuvaro
24.05.97	Birch mount Park CT, Toronto,Canada Arangadal	Mugamilaatha Manitharhal, Mannikavum Thunba Kerniyilai, Aatraikadathal
28.09.97	Acton Town Hall Tamil Association of Brent - Cultural Evening	Iyalar Theepu
08.11.97	Winston Churchill Hall, Ruislip Drama Festival	Malaihalai Ahatriya Moodakilavan, Iyalar Theepu, Aatraikadathal, Eppo Varuvaro,
08.11.97	Winston Churchill Hall, Ruislip Drama Festival	Malaihalai Ahatriya Moodakilavan, Iyalar Theepu, Aatraikadathal, Eppo Varuvaro, Avasarakarangal
15.11.97	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park, Walthamstow, Drama Festival	Iyalar Theepu, Aatraikadathal, Eppo Varuvaro, Malaihalai Ahatriya Moodakilavan, Avasarakarangal
30.11.97	Ealing Town Hall International Tamil Students Organisation "Kaluripoogal"	Meychudare, Kavitha Nihalvu
03.01.98	Greenford Town Hall Northern Sports Club New Year Celebration	Iyalar Theepu, Narthanakolam, Ganasagaram
21.11.98	Bhavan Centre, Kensington Drama Festival	Iyalar Theepu, Eppo Varuvaro, Pearvu, Malai
05.12.98	Acton Town Hall International Tamil Students Organisation "Kaluripoogal"	Pearvu
12.12.98	Merton Hall, Wimbledon Drama Festival	Oru Payanathin Kathai, Eppo Varuvaro, Pirathiayakatchi, Porhira Valiku Ondru, Pearvu
17.03.99	Bern, Switzerland Swiss Tamil Students Organisation	Drama Workshop
24.04.99	Brent Town Hall Tamil Association of Brent New Year Celebration	Paramatha Guruvum Sedarhalum
01.05.99	Greenford Hall Children' Drama Festival	Iyalar Theepu, Oru Payanathin Kathai Paramatha Guruvum Sedarhalum
08.05.99	Acton Town Hall Tamil Orphans Trust	Oru Payanathin Kathai
22.05.99	Walthamstow Assembly Hall Jaffna Hindu College "Kalaiaras"	Paramatha Guruvum Sedarhalum
28.08.99	Oslo, Norway	Pearvu, Kannadi Varpugal

18.09.99	Secombe Theatre, Sutton Drama Festival	Kannadi Varpugal, Pearvu Paramatha Guruvum Sedarhalum
06.11.99	Winston Churchill Hall, Ruislip Drama Festival	Pirathiyakatchi, Sampandham, Malai
21.11.99	The Bhavan Centre, Kensington	Kannadi Varpugal
15.04.00	Brent Town Hall	Verdarai Uchi Vellai Poorarkal
	Tamil Association of Brent, New Year Celebration	
05.08.00	Winston Churchill Hall	Verdarai Uchi Vellai Poorarkal
	Jaffna Kamparmalai School, "Poopala Ragangal"	
28.08.00	Warren Farm Sports Centre	Children' Drama Workshop
	Tamil Schools Sports Association	
21.10.00	Winston Churchill Collegiate Auditorium, Scarborough,Canada	Kannadi Varpugal Pearvu, Yugatharmam
28.10.00	Scarborough, Canada	Sampandham
04.11.00	Tamil House, Manor Park	Remembrance Programme for Artist A. Matru
24.02.00	Paul Robeson Theatre, Hounslow	Kannadi Varpugal, Parvai Kolaru, Verdarai Uchi Vellai Poorarkal
	Drama Festival	
21.04.01	Copland Community School, Wembley	Oru Payanathin Kathai
	Tamil Association of Brent, New Year Celebration	
05.05.01	Kelsey Park School Hall, Kelsey	Kannadi Varpugal
	Tamil Doctors Organisation	
22.07.01	Beck Theatre, Hayes	Malai
	"Poopala Ragangal"	
13.10.01	Secombe Theatre, Sutton	Karthirupu, Verdarai Uchi Vellai Poorarkal
	Drama Festival	Malai
06.04.02	Sivayogam Cultural Hall, Tooting	Karthirupu
	Sivayaogam Muthamil Celebration	
05.05.02	London Sivan Temple Hall, Lewisham	Kannadi Varpugal, Pirathiyakatchi
	Drama Festival	
13.07.02	Sir James Hawkey Hall, Woodford Green	Pirathiyakatchi
	Manipai Hindu College Old Students	
	Association "Pongum Poluthu"	
13.08.02	Beck Theatre, Hayes	Karthirupu, Verukkul Peiyum Malai
	"Poopala Ragangal"	
08.02.03	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Karthirupu, Kannadi Varpugal, Verukkul
	Walthamstow, Drama Festival	Peiyum Malai
05.07.03	Wembley High School, Wembley	Verukkul Peiyum Malai
	"Pongum Poluthu"	
06.07.03	Beck Theatre, Hayes	Ondru Pattal Oondu Vaalvu,
	Tamil Association of Brent	Verukkul Peiyum Malai
	"Kalai Kathambam"	
19.07.03	St. Albertus Magnus Church, Germany, Drama Festival	Kannadi Varpugal, Sampandham, Verukkul Peiyum Malai
02.08.03	Beck Theatre, Hayes	Kannadi Varpugal
	"Poopala Ragangal"	

JAFFNA HOUSE

**SRI LANKAN & SOUTH INDIAN TANDOORI
RESTAURANT & TAKE AWAY**

90 High Street, Tooting Broadway,
Tooting, London SW17 0RN

Tel:

020 8672 7786

020 87676668

FULLY LICENCED & FULLY AIR CONDITIONED

தீபம் தொலைக்காட்சி,

சன்றைஸ், IBC, சந்திரோதயம் வானினாலிக்கும்

புதினம்,

வீரகேசரி, தினக்குரல் பத்திரிகைகள் மற்றும்

ஒத்திகைக்கு மண்டபம் தந்துதவிய ஹரோ தொழில்கட்சி,

எமது வீளம்பரதாரர்கள், Print Tone அச்சகத்தினர்

ஆகியோருக்கும்

எமது நாடகவிழா சாத்தியமாவதற்கு உதவிய

அனைத்து ஆதரவு சக்திகளுக்கும்

எமது கிதயபுர்வமான நன்றிகள்

- தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்

தீபாம்

- ஜோப்பாவின் முதல் Digital தமிழ் தொலைக்காட்சி.
- ஜோப்பிய, மத்திய கிழக்கு நாடுகளில் 24 மணி நேரமும் ஒளிபரப்பாகிறது.

- * தொலைக்காட்சித் தொடர்கள்
 - * திரைப்படங்கள்
 - * நாள்தோறும் 4 செய்திகள்
 - * அரசியல் சார்ந்த நிகழ்ச்சிகள்
 - * சமகால நிகழ்வுகள்
 - * திரையிசைப் பாடல்கள்
 - * சிறுவர் நிகழ்ச்சிகள்
 - * மருத்துவ நிகழ்ச்சிகள்
 - * இசைக் கச்சேரிகள்
 - * பெண்களுக்கான நிகழ்ச்சிகள்
 - * மற்றும் பல பொழுதுபோக்கு,
- அறிவியல் நிகழ்ச்சிகளும் இடம்பெறுகின்றன.

உலகத் தமிழ்நூக்கு ஒரு தொலைக்காட்சி

DEEPA M TV

TELE EUROPE LTD,

Tel : +44(0)208 8146565

Fax : +44(0)208 8141144

Web : www.deepamtv.tv

Email : info@deepamtv.tv



CROYDON TUTORIAL CENTRE
A CENTRE OF ACADEMIC EXCELLENCE

GCE AS and A2 Level Classes Full Time Classes

For January 2004 / June 2004 Examinations

Coaching by experienced tutors

Official Examination Centre for all

UK's leading Exam Boards

- ◆ **Physics**
- ◆ **Chemistry**
(Including Salters Chemistry)
- ◆ **Biology**
- ◆ **Maths**
(Pure, Mechanics, Statistics)
- ◆ **English**
- ◆ **ICT**
- ◆ **Accounts**
- ◆ **Further Mathematics**

GCSE REVISION

English, Mathematics,
Physics, Biology, Chemistry,
ICT / Computing,
French / German / Spanish

PRESS FAST FORWARD TO REACH YOUR POTENTIAL

32 Southend, South Croydon, Surrey, CR0 1DN

Tel/Fax: 020 8688 5777

email: admin@croydontutorialcentre.co.uk

www.croydontutorialcentre.co.uk